

Rondes et picoulets

Autor(en): **Montandon, Charles**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 5

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232306>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rondes et picoulets

par Charles Montandon

Le patois nomme rionda (rion, rondo) les danses en rond, les rondes. Elles étaient très fréquentes autrefois en pays romand et se dansaient en plein air en utilisant des ritournelles spéciales. On en trouve des restes dans nos picoulets écoliers et dans quelques chants :

« Nous n'irons plus au bois, les lauriers sont coupés », ou en terre neuchâteloise :

« C'est un grand château, va-t-en virre avau. »

Le doyen Bridel signale que, dans chacun des quatre quartiers de Fribourg (Bourg, Auge, Places et Neuveville), il y avait un jour fixé pour danser autour de la fontaine principale, ornée de fleurs ; aucune fille à marier, fût-elle de la première distinction, ne pouvait se dispenser d'y paraître et d'y chautâ lè rion. Les quatre quartiers de Lausanne (Cité, Bourg, Saint-François et Saint-Laurent) connaissaient cette ronde vaudoise :

Vo z'îtè min couaitî, vo z'autro amouêrau ! (Vous êtes bien pressés, vous autres amoureux !)

A Moudon, on chantait et dansait :

<i>Sospîro pâ por vo</i>	<i>Je ne soupire pas pour vous,</i>
<i>Vaidè-vo ;</i>	<i>Voyez-vous ;</i>
<i>Sospîro por on outro</i>	<i>Je soupire pour un autre</i>
<i>Que y'âmo mî que vo,</i>	<i>Que j'aime mieux que vous,</i>
<i>Vaidè-vo,</i>	<i>Voyez-vous,</i>
<i>Que y'âmo mî que vo !</i>	<i>Que j'aime mieux que vous !</i>
<i>Èt allin-lai a l'ombretta,</i>	<i>Èt allons-y, à l'ombre,</i>
<i>Lo sèlau no farâ mau.</i>	<i>Le soleil nous fera mal.</i>
<i>Èt allin-lai,</i>	<i>Èt allons-y</i>
<i>A la roûva dau boû.</i>	<i>A l'orée du bois.</i>

On connaît les belles et joyeuses coraules fribourgeoises. Celles de la place de Moudon, à Estavayer, sont demeurées. Les mélodies des coraules, dit Bridel, « avaient quelque chose d'original, de pittoresque, pour ceux qui savent apprécier la musique de la nature, où l'art recherché n'est pour rien ». On raconte le mariage d'un couple dénué de biens ; le mari répond à sa compagne éplorée :

<i>Quan lè z'aoutrou mezéron,</i>	<i>Quand les autres mangeront,</i>
<i>No voiterin ;</i>	<i>Nous regarderons ;</i>
<i>Quan lè z'aoutrou riretron,</i>	<i>Quand les autres riront,</i>
<i>No piorerin.</i>	<i>Nous pleurerons.</i>
<i>Rin que no dôû, ma mie,</i>	<i>Rien que nous deux, ma mie,</i>
<i>Rin que no dôû,</i>	<i>Rien que nous deux,</i>
<i>Te tsapierî la sope</i>	<i>Tu couperas (le pain de) la soupe</i>
<i>Èt mè lo boû.</i>	<i>Èt moi le bois.</i>

Beaucoup de ces chansons de rondes avaient une allure très libre, qu'explique la franchise et le sans-*façon* du patois. Les baillis bernois furent pour beaucoup dans leur disparition ; en 1559 déjà, on interdit d'en chanter plusieurs que l'esprit assez pudibond de la Réforme faisait trouver peu décentes. On nous pardonnera d'en citer quelques-unes, sans traduction :

Mère, maria-mè, lè tètet mè craissan !

Une autre rionda vaudoise, alors très en vogue, commençait ainsi :

Se vo voillâ cutsî avoué mè, fau traire (ôter) voutrè tsaussè !

Le réformateur Viret ayant tonné en chaire contre cette ronde, les filles d'Orbe et des villages alentour crurent qu'il était suffisant, pour lui complaire, de changer un mot, et elles continuèrent de chanter :

Se vo voillâ cutsî avoué mè, fau voirdâ (garder) voutrè tsaussè !

Une ronde qu'on chantait et dansait à Oron, Moudon et Payerne avait ce refrain satirique (Bridel) :

Ne san pâ ti sù lè z'âbro, lè cocu (déformation de « coucou »), lai ein a bin, dein sta vela, dè vetu...

Le secrétaire-caissier

(Extrait d'un vieux journal)

Si le secrétaire envoie une lettre...	C'est trop long.
S'il envoie une carte postale...	C'est trop court.
S'il n'envoie pas un avis...	Il est paresseux.
S'il assiste à une réunion du comité...	Il s'impose.
S'il ne vient pas à la réunion...	Il s'en fiche.
S'il réclame à un membre sa cotisation en retard...	Il l'insulte.
S'il oublie de la lui réclamer...	Il ne s'occupe de rien.
S'il demande un avis...	Il est incompetent.
S'il ne le fait pas...	Il est orgueilleux.
S'il fait des comptes rendus complets...	Ils sont trop longs.
S'il les condense...	Ils sont incomplets.
S'il parle d'une question...	C'est qu'il veut tout régenter.
S'il est tranquille...	C'est qu'il ne prend aucun intérêt à ce qui se dit.

De toutes manières, si les autres ne font rien, le secrétaire doit tout faire !



SPÉCIALITÉ

que tous Romands et Romandes apprécient :

LES BOUCHONS VAUDOIS

Création des confiseurs de « CHEZ NOUS »